

Datenschutzerklärung

(Stand: 04.02.2019)

Wir freuen uns über Ihren Besuch auf unserer Internetseite und Ihrem Interesse an unserem Übersetzungsbüro. Der Schutz Ihrer personenbezogenen Daten ist uns ein wichtiges Anliegen. Nachstehend informieren wir Sie gemäß Art. 12, 13, 14 und 21 der Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) über den Umgang mit Ihren personenbezogenen Daten bei der Nutzung unserer Website www.n-rw.de und bei der Begründung, Durchführung und Beendigung eines Vertrages mit uns.

1. Name und Anschrift des für die Verarbeitung Verantwortlichen (Art. 13 (1) (a) und (b) DSGVO)

n-RW Fachübersetzungen
Nelly Hervé
Hauptstraße 335
51143 Köln
Deutschland

Tel. +49 2203 358 44 25
nh@n-rw.de
www.n-rw.de

Aufgrund der Betriebsgröße sind wir nicht verpflichtet, einen Datenschutzbeauftragten zu bestellen.

2. Zwecke und Rechtsgrundlagen der Datenverarbeitung (Art. 13 (1) (c) DSGVO)

Gegenstand des Unternehmens ist die Übersetzung, Prüfung und Bearbeitung von Texten in verschiedenen Sprachen und die Erbringung damit zusammenhängender Dienstleistungen. Hauptzweck der Erhebung, Verarbeitung und Nutzung der personenbezogenen Daten ist die Vertragsabwicklung. Nebenzwecke sind die Kunden- und Lieferantenverwaltung sowie die Wahrung unserer berechtigten Interessen, die Vertragsanbahnung sowie interne statistische Zwecke.

Es werden zu folgenden Gruppen personenbezogene Datenerhoben, verarbeitet und genutzt, soweit sie zur Erfüllung der genannten Zwecke erforderlich sind:

- **Kunden:** Adress- und Kontaktdaten, Vertragsdaten, Abrechnungsdaten, Zahlungsdaten, Bonitätsdaten sowie Betreuungsinformationen
- **Lieferanten:** Adress- und Kontaktdaten, Vertragsdaten, Abrechnungsdaten sowie Betreuungsinformationen
- **Interessenten:** Adress- und Kontaktdaten, Bonitätsdaten sowie Betreuungsinformationen
personenbezogener Daten werden nur verarbeitet, wenn einer der folgenden Fälle vorliegt:
- Die betroffene Person hat ihre Einwilligung zu der Verarbeitung der sie betreffenden personenbezogenen Daten für einen oder mehrere bestimmte Zwecke gegeben (Art. 6 (1) DSGVO).
- Die Verarbeitung ist für die Erfüllung eines Vertrags, dessen Vertragspartei die betroffene Person ist, oder zur Durchführung vorvertraglicher Maßnahmen erforderlich, die auf Anfrage der betroffenen Person erfolgen (Art. 6 (1) (b) DSGVO).
- Die Verarbeitung ist zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung erforderlich, der wir unterliegen (Art. 6 (1) (c) DSGVO).

3. Empfänger oder Kategorien von Empfängern von personenbezogenen Daten (Art. 13 (1) (e) und (f) DSGVO)

Personenbezogene Daten werden nur intern verwendet und ausschließlich in Einklang mit den gesetzlichen Bestimmungen weitergegeben:

- An öffentliche Stellen, sofern Rechtsvorschriften dies erfordern.
- An Dienstleister als Erfüllungsgehilfen, soweit die Daten für die Erfüllung der unter 2. genannten Zwecke benötigt werden.

Personenbezogene Daten werden nicht an ein Drittland oder eine internationale Organisation übermittelt.

4. Dauer der Speicherung der personenbezogenen Daten(Art. 13 (2) (a) DSGVO)

Personenbezogene Daten werden nach den gesetzlichen oder vertraglichen Aufbewahrungsfristen gelöscht. Sofern personenbezogene Daten hiervon nicht betroffen sind, werden sie jedoch bereits gelöscht, wenn die unter 2. genannten Zwecke entfallen sind.

5. Recht auf Auskunft, Berichtigung und Löschung; Beschwerderecht (Art. 13 (2) (b) bis (d) DSGVO)

- Betroffene Personen haben das Recht auf Auskunft über die sie betreffenden personenbezogene Daten.
- Betroffene Personen haben das Recht auf Berichtigung unrichtiger oder unvollständiger personenbezogene Daten.
- Betroffene Personen haben das Recht auf Löschung sie betreffender personenbezogener Daten oder die Einschränkung ihrer Nutzung, soweit nicht Rechtsvorschriften (z. B. steuerlicher Art) oder vertragliche Vereinbarungen dem entgegenstehen.
- Betroffene Personen haben das Recht, ihre Einwilligung zur Verarbeitung nach Art. 6 (1) (a) DSGVO zu widerrufen, soweit nicht Rechtsvorschriften (z. B. steuerlicher Art) oder vertragliche Vereinbarungen dem entgegenstehen.

Diese Maßnahmen erfolgen unentgeltlich; es genügt eine einfache Mitteilung an uns in Textform.

Es besteht das Recht zur Beschwerde bei einer Aufsichtsbehörde. Die für uns zuständige Behörde ist der/die Landesbeauftragte für den Datenschutz Nordrhein-Westfalen.

6. Verpflichtung zur Bereitstellung von Daten (Art. 13 (2) (e) DSGVO)

Die Bereitstellung von personenbezogenen Daten kann gesetzlich oder vertraglich vorgeschrieben oder für einen Vertragsabschluss erforderlich sein. In diesem Fall ist die betroffene Person verpflichtet, die personenbezogenen Daten bereitzustellen. Werden die für den Abschluss angeforderten personenbezogenen Daten nicht bereitgestellt, so kann ein Vertrag mit der betroffenen Person möglicherweise nicht geschlossen werden.

7. Automatisierte Entscheidungsfindung (Art. 13 (2) (f) DSGVO)

Wir nutzen keine Form der automatisierten Entscheidungsfindung einschließlich Profiling gemäß Art. 22 (1) und (4) DSGVO.

8. Google Maps

1. Wir nutzen auf unserer Webseite Karten von „Google Maps“ (Google Inc., 1600 Amphitheatre Parkway, Mountainview, California 94043, USA, EU-Niederlassung: Google Dublin, Google Ireland Ltd., Gordon House, Barrow Street, Dublin 4, Ireland). Damit können wir den Standort von Adressen und eine Anfahrtsbeschreibung direkt auf unserer Webseite in interaktiven Karten anzeigen und Ihnen die Nutzung dieses Tools ermöglichen.
2. Bei Aufruf unserer Webseite, in die Google Maps integriert ist, wird eine Verbindung zu den Servern von Google in den USA aufgebaut. Hierbei können Ihre IP und Ihr Standort an Google übermittelt werden. Zudem erhält Google die Information, dass Sie die entsprechende Seite aufgerufen haben. Dies erfolgt auch ohne Nutzerkonto bei Google. Sollten Sie in Ihren Google-Account eingeloggt sein, kann Google die obigen Daten Ihrem Account zuordnen. Wenn Sie dies nicht wünschen, müssen Sie sich bei Ihrem Google-Account ausloggen. Google erstellt aus solchen Daten Nutzerprofile und nutzt diese Daten zum Zwecke der Werbung, Marktforschung oder Optimierung seiner Webseiten.
3. Rechtsgrundlage hierfür ist unser in den obigen Zwecken liegendes berechtigtes Interesse an der Datenverarbeitung nach Art. 6 Abs. 1 S. 1 (f) DSGVO.
4. Sie haben gegenüber Google ein Widerspruchsrecht gegen die Bildung von Nutzerprofilen. Bitte richten Sie sich diesbezüglich direkt an Google. Einen Opt-Out-Widerspruch hinsichtlich der Werbe-Cookies können Sie direkt in Ihrem Google-Account vornehmen: <https://adssettings.google.com/authenticated>.
5. In den Nutzungsbedingungen von Google Maps unter https://www.google.com/intl/de_de/help/terms_maps.html und in der Datenschutzerklärung für Werbung von Google unter <https://policies.google.com/technologies/ads> finden Sie weitere Informationen zur Verwendung von Google Cookies und deren Werbetechnologien, Speicherdauer, Anonymisierung, Standortdaten, Funktionsweise und Ihre Rechte. Allgemeine Datenschutzerklärung von Google: <https://policies.google.com/privacy>.
6. Google ist nach dem EU-US Privacy Shield zertifiziert (<https://www.privacyshield.gov/EU-US-Framework>) und daher verpflichtet, europäisches Datenschutzrecht einzuhalten.

9. Sonstige Hinweise

Beim Aufruf unserer Webseite werden wie überall im Internet automatisch anonyme (keiner Person zuzuordnende) Zugriffsdaten erhoben; diese werden vom Browser des Aufrufenden automatisch übermittelt und in einer Protokolldatei bei unserem Provider gesammelt (Browsertyp und -version, Betriebssystem, URI der zuvor besuchten Seite, Hostname bzw. IP-Adresse Ihres Rechners bzw. Ihres Routers sowie Datum und Uhrzeit des Zugriffs). Zweck dieser Datenerhebung ist die statistische Auswertung unseres Internetauftrittes und Abwehr von Hackern und anderen Gefahren wie z. B. Cyberstraftaten. Diese Daten werden nicht mit anderen Datenquellen zusammengeführt oder an Dritte weitergegeben. Die Daten werden wie gesetzlich vorgeschrieben gelöscht, sobald sie für den beschriebenen Zweck nicht mehr benötigt werden.

Wir verwenden keine Analysetools (wie Google Analytics). Auf unserer Webseite gibt es keine Werbung und keine Tracker. Zahlungsmöglichkeiten über die Website bestehen nicht. Unsere Internetpräsenz setzt auch keine Cookies.